Dr. Subhash Chandra Gupta, Hindi Department
Karim City College, Jamshedpur

B.A./SEM. VI 2020
Hindi (Gen.) DSEC- 1B
Full marks. 70
3 hours

(क) और (ख) में से किसी एक खण्ड के प्रश्नों के उत्तर दें।

खण्ड (क) अनुवाद

प्रश्न 1. सभी वस्तुनिष्ठ प्रश्नों पर सही (√) या गलत (x) का निशान लगायें **2x10=20**

(क) अनुवाद एक विशुद्ध सर्जनात्मक कला नहीं है।
(ख) अनुवाद एक भाषिक प्रक्रिया है।
(ग) अनुवाद के लिए दो भाषाओं का ज्ञान जरूरी है।
(घ) कार्यालयी अनुवाद की भाषा बोधगम्य नहीं होनी चाहिए।
(ङ) साहित्यिक अनुवाद में भाव–संप्रेषण महत्त्वपूर्ण नहीं होता है।
(च) बहुभाषी समाज में अनुवाद की प्रासंगिकता ज्यादा होती है।
(छ) अनुवाद दो समाजों को जोड़ता है।
(ज) अनुवादक का दो भाषाओं का ज्ञान जरूर नहीं होता है।
(झ) अनुवाद का क्षेत्र सीमित है।
(ञ) अनुवादक सांस्कृतिक दूत होता है।

प्रश्न 2. निम्नलिखित चार प्रश्नों में से दो का संक्षिप्त उत्तर दें। **2x5=10**

(क) अनुवाद एक कला है – संक्षिप्त टिप्पणी करें।
(ख) शब्दानुवाद एवं भावानुवाद के अन्तर को स्पष्ट करें।
(ग) लक्ष्य–भाषा और स्त्रोत–भाषा के संबंधों पर प्रकाश डालें।
(घ) अनुवादक की जरूरी योग्यताओं की संक्षिप्त चर्चा करें

Scanned with CamScanner

प्रश्न (3) निम्नलिखित का हिन्दी में अनुवाद करें। **2x5=10**

(1) Novelist

(2) Notification

(3) Promoter

(4) Engineer

(5) Artist

प्रश्न (4) निम्नलिखित में से दो प्रश्नों के विस्तृत उत्तर दें। **2x15=30**

(क) अनुवाद की परिभाषा देते हुए इसके क्षेत्र का विवेचन करें

(ख) बहुभाषी समाज में अनुवाद की प्रासंगिकता का मूल्यांकन करें।

(ग) अनुवाद की प्रक्रिया पर प्रकाश डालते हुए इसके महत्व की समीक्षा करें।

(घ) बहुभाषी समाज में अनुवाद की प्रासंगिकता का मूल्यांकन करें।

खण्ड –ख (लोक–साहित्य)

प्रश्न (1) सभी वस्तुनिष्ठ प्रश्नों पर सही (✓) या गलत (x) का निशान लगाएं : **2x10=20**

(क) लोक–साहित्य का अर्थ शहरी साहित्य है?

(ख) लोक–साहित्य की केवल लिखित परंपरा नहीं है।

(ग) जात्रा लोक–रंगमंच का प्रकार नही है।

(घ) बारहमासा एक ऋतु–गीत है।

(ङ) आधुनिक रंगमंच लोक–रंगमंच का ही विकसित रूप नही है।

(च) सोहर लोककथा का रूप है।

(छ) लोकोक्तियों की भी एक राजनीतिक पृष्ठभूमि होती है।

(ज) नौटंकी बंगाल के लोक–रंगमंच का एक स्वरूप है।

(झ) लोक–कथा के साथ उसके लेखक का नाम जुड़ा नही होता है।

(ञ) विवाह–गीत लोकगाथा का रूप है।

प्रश्न (2) निम्नलिखित चार में से दो प्रश्नों का संक्षिप्त उत्तर दें। **2x10=20**

(क) लोक साहित्य और लिखित साहित्य का अन्तर स्पष्ट करें।

(ख) लोक साहित्य के किसी एक रूप पर संक्षिप्त टिप्पणी करें।

(ग) संस्कार–गीत का क्या अर्थ है?

Scanned with CamScanner

(घ) बारहमासा की विषयवस्तु पर टिप्पणी करें।

प्रश्न (3) निम्नलिखित चार में से दो प्रश्नों का विस्तार में उत्तर दें : **2x15=30**

(क) लोक साहित्य की अवधारणा पर प्रकाश डालते हुए लिखित साहित्य के इसकी भिन्नता को स्पष्ट करें।

(ख) लोक साहित्य के विविध प्रकारों की समीक्षा करें।

(ग) लोकगीत के विभिन्न स्वरूपों की चर्चा करते हुए संस्कार–गीत पर प्रकाश डालें।

(घ) लोककथा एवं लोकगाथा का तुलनात्मक विवेचन करें।

Scanned with CamScanner